

**Aneta Mudrochová, Grammatical features of Irish English,
Bakalářská práce, Ústav anglického jazyka a didaktiky, FFUK, září 2012**
Posudek oponenta

Ve své bakalářské práci si Aneta Mudrochová klade za cíl popsat charakteristické rysy morfologie a syntaxe irské angličtiny, jak se s ní setkáváme na území Irské republiky (tedy nikoliv v Severním Irsku). Vychází především z teoretické práce R. Hickeyho (2006) a pracuje i s irskou částí International Corpus of English a s British National Corpus. Specifiky irské angličtiny rozumí odlišnosti od standardní britské angličtiny tak, jak je popsána např. v *Comprehensive Grammar of the English Language* (Quirk et al., 1985).

V úvodu poskytuje stručnou historii angličtiny na území Irska, zmiňuje podstatu rozdílu mezi angličtinou Severního Irska, vymezuje rámec práce a definuje některé základní pojmy. Jakkoliv přehledně je tato část napsána, uvítal bych poněkud podrobnější popis historického kontextu. Zajímavá a užitečná by byla i zmínka o srovnání s příbuznými západními dialekty britské angličtiny. Vhodný by byl i statistický přehled o jazykové situaci v Irsku. Za zmínku by stálo i stručné srovnání s americkou angličtinou, která má k irské v mnohém blíže než angličtina britská. I z tohoto důvodu bych navrhoval užití zkratky SBE (Standard British English) a ne jen StE (Standard English).

V teoretické části autorka poskytuje přehled klíčových specifik irské angličtiny, jak jsou popsány v odborné literatuře. Soustřeďuje se na morfologii a syntax. Někdy přitom uvádí srovnání s irštinou, takže je patrné, že mnohé z popisovaných jevů mají interferenční charakter.

Jde o poměrně široký popis jevů, které autorka velmi přehledně shrnuje a prokazuje, že se v problematice i v literatuře dokáže dobře zorientovat a že je schopná kritické reflexe v některých sporných místech výchozího textu. Řada popisovaných jevů se vyskytuje i v jiných dialektech angličtiny, na což autorka někdy upozorňuje. Je nicméně škoda, že explicitně neuvádí, které z uvedených jevů se vyskytují pouze v irské angličtině. Stranou pozornosti zůstávají i sociolingvistické aspekty a informace o různých registrech.

V praktické části práce se snaží doložit jednotlivá specifika příklady z mluvené irské angličtiny doklady ze soudobých divadelních her. Je třeba ocenit značnou pracnost, kterou výběr dokladů představoval. Vedle příkladů přejatých v teoretické části ze sekundární literatury, je tak dokladová část vítaným doplněním ilustrujícím podobu irské angličtiny. Navíc tak autorka úspěšně dokazuje, že jevy, které vybrala pro teoretickou část své práce, jsou ukázkou živého soudobého jazyka.

Bakalářská práce byla vypracována v souladu se zadáním, její cíl byl splněn. Má všechny náležitosti a odpovídající rozsah. Je napsána velmi dobrou angličtinou; občasné chyby či stylistické nedostatky nejsou na úkor srozumitelnosti.

Dílní připomínky

str. 9 – “This started to change **a** in the latter half...” – překlep

str. 10 – “the current thesis attempts to survey the whole of variants” – nevhodná formulace

str. 13 – “However, in colloquial English the **subjective** case is frequently used.” – mý být **objective**

str. 15 – “These forms can arise either by forming according the weak paradigm or more often

by inventing new and usually shorter forms.” – nevhodná formulace
str. 16 – “a retention **fro** earlier English” – překlep
str. 17 – “rarely it can occur” – má být invertovaný slovosled
str. 18 – “a ‘weak’ type expressing purpose () and a ‘strong’, non-purposive type ()” – chybí čísla příkladů
str. 19 – “discussed **bellow**” – překlep
str. 21 – “immediate perfective of which there is no parallel in StE” – Zní to, jako by toto standardní angličtina nedokázala vyjádřit, což není pravda. Bylo by lepší napsat konkrétně, jakým prostředkům tato vazba odpovídá (například perfektu *s just*). Filppula navíc uvádí i příklady užití v jiných časech (např. I was in the market, and I was after buyin’ a load of strawberries.), které svědčí o tom, že vazba se nejspíše užívá k vyjádření následných dějů bez časového omezení. Vzhledem k tomu, že pro většinu laiků je tato vazba nejtypičtější ukázkou gramatiky irské angličtiny, je škoda, že autorka tuto část nerozpracovala trochu podrobněji.
str. 22 – “in the present thesis as the latter **in** only relevant” – má být **is**
str. 25 – v sekci 4.4. bych citoval příklad
str. 27 – “Henry recognizes a distinctive use similar use to on in IrE, being assigned to psychical sensations” – Henry není v bibliografii; celá věta je obtížně srozumitelná
str. 29 – “this feature arises only **form**” – pravopis
str. 42 – “when the pronouns functions as a subject” – shoda
str. 45 – “you would like them lived” – myslím, že se zde nejedná o specifikum irské angličtiny, ale o běžnou elipsu slovesa *to be* (tedy: you would like them to be lived)
str. 46 – Ad příklady (r30) a (r31): užití určitého členu je zde běžné i ve standardní britské angličtině.
str. 48 – “There were only two occurrence of a question tag” – plurál
str. 49 – “certain phenomena may also be caused by stigmatization” – vysvětlí bych, co má na mysli stigmatizací
str. 51 – “vyskytuje galore, nesoucí význam mnoho a distinktivní použití” – interpunkce
str. 50 – chyba v citaci Cambridge University Press – má být Cambridge: Cambridge University Press, nikoliv Cambridge: University Press

Bakalářská práce Anety Mudrochové je odpovědně zpracována. Obsahuje hodnotný přehled morfologických a syntaktických specifík irské angličtiny a dokládá, že autorka dokáže uplatnit teoretická východiska při praktické lingvistické analýze. Práci jednoznačně doporučuji k obhajobě a s ohledem na dílčí nedostatky navrhuji celkové hodnocení

velmi dobře až výborně.

V Praze dne 28.8.2012

Mgr. Tomáš Gráf

Otázka k obhajobě:

Millwardová a Hayes (2010:384) uvádí některé další charakteristické rysy irské angličtiny:
– “Because Irish has no separate words for yes and no, it can be considered very rude to answer a question with a simple yes or no. Hence Irish English usually has a phrase where other dialects would use yes or no. Examples are “ Do you know her? ” “ I do not ” or “ Are you ready? ” “ I am indeed. ”

– “wider use of the progressive in Irish English than in other dialects”

Objevují se tyto rysy v Hickeyho popisu? Pokud ano, proč se je autorka rozhodla nezačlenit do svého popisu?